

**SARA CERNEAZ**  
**CV**

**FORMAZIONE**

**Dottore di ricerca** in Scienze linguistiche e letterarie - Italienische Sprach und Literaturwissenschaft

Titolo conseguito presso l'Università di Zurigo, in co-tutela con l'Università degli Studi di Udine

Progetto di ricerca: *L'«Onegin» di Giudici: un'analisi metrico-variantistica*

Relatori: Pietro De Marchi, Tatiana Crivelli, Giorgio Ziffer

Data di conseguimento: 27/06/2016 (titolo italiano) – 05/04/2018 (titolo svizzero – a seguito della pubblicazione della tesi di dottorato)

Giudizio finale: *summa cum laude*

**Laurea specialistica** in Italianistica presso l'Università degli Studi di Udine

Tesi: *«Un baratto d'immagini». Studio sulla metafora in Valerio Magrelli*

Relatori: Marina Marcolini, Rodolfo Zucco

Data di conseguimento: 10/02/2010

Votazione: 110/110 e lode

**Laurea triennale** in Lettere Moderne presso l'Università degli Studi di Trieste

Tesi: *Dante nella poesia di Montale*

Relatrice: Cristina Benussi

Data di conseguimento: 22/10/2007

Votazione: 110/110 e lode

**INCARICHI ACCADEMICI**

**Ricercatrice a tempo determinato (tipo A)** presso DIUM dell'Università degli Studi di Udine

Progetto di ricerca: *Giudici's archive on the Italian translation of Puškin's Onegin: a digital paradigm for translation studies*

Durata: 16/12/2022-15/12/2025

Incarico finanziato da Avviso MUR “Young Researchers - Giovani ricercatori beneficiari di Seal of Excellence” (PNRR, NextGenerationEU)

**Incarico individuale di lavoro autonomo** presso DIUM dell'Università degli Studi di Udine

Progetto: *Trascrizione di manoscritti nieviani relativi alle prime stesure de «Il Barone di Nicastro» presso la Biblioteca V. Joppi di Udine*

Durata: 16/09/2022-15/12/2022

Incarico finanziato dal progetto PRIN 2017 *Nievo e la cultura letteraria del risorgimento: contesti, paradigmi e riscritture 1850-1870* (Principal Investigator: Silvia Contarini)

**Assegno di ricerca** presso DIUM dell'Università degli Studi di Udine

Progetto di ricerca: *Contributo all'edizione critica delle Opere di Ippolito Nievo (1831-1861)*

Responsabile scientifico: Silvia Contarini.

Durata: 1/04/2018 – 3/09/2019

Rinnovo: 1/03/2020- 28/02/2021

**Assegno di ricerca** presso DIUM dell'Università degli Studi di Udine

Progetto di ricerca: *Inventario, studio critico ed edizione digitale degli inediti di Ippolito Nievo nel Fondo Ciceri-Nievo della Biblioteca Civica "Joppi" di Udine*

Responsabile scientifico: Silvia Contarini.

Durata: 1/02/2017 – 31/01/2018.

Assegno di ricerca finanziato L.R. Friuli Venezia Giulia 34/2015 art. 5, c. 29-33

## **PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE**

### **Lavori in corso**

Edizione critica e commentata di IPPOLITO NIEVO, *Le Lucciole*, che troverà accoglienza all'interno dell'Opera Nazionale delle Opere di Nievo diretta da Pier Vincenzo Mengaldo, per l'editore Marsilio. Uscita prevista: inizio 2024.

### **Monografie**

- 1) *L'Onegin di Giudici. Un'analisi metrico variantistica*, Milano, Ledizioni, 2018.

### **Articoli e saggi**

- 2) *La poesia in ascolto. Un'indagine tra stilistica e narratologia con lettura di testi di Sereni, Giudici, Orelli, Porta e Sanguineti in Ascolto. Atti del Seminario permanente di narratologia 18-19 maggio 2021*, a cura di G. Episcopo e S. Sullam, Milano, Biblion Edizioni, 2022, pp. 59-83;
- 3) *L'umorismo in versi di Ippolito Nievo. Lettura de L'ultimo esiglio (Le Lucciole, 1858) in Tra «effetto Sterne» e «récit excentrique»: le scritture umoristiche nell'Ottocento italiano (paradigmi, contesti e riscritture)*, Firenze, Cesati, 2022, pp. 145-159;
- 4) *La canzone libera in Nievo. Tra Leopardi e Metastasio*, «PISANA. Revue d'études nieviennes», Paris, Chemins de traverse, n. 2, 2020, pp. 172-190;
- 5) *Forme della dialogicità nelle Lucciole di Ippolito Nievo*, «Lettere italiane», LXXII, 2020, n. 2, pp. 341-354;
- 6) *Per i Bozzetti veneziani di Ippolito Nievo*, «Stilistica e metrica italiana», n. 20, 2020, pp. 43-53;
- 7) *«Nulla a Venezia cresce / Tutto le dona il mar!»*. *I Bozzetti veneziani di Ippolito Nievo*, Atti del XXII Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti (Bologna, 13-15 settembre 2018), a cura di A. Campana e F. Giunta, Roma, Adi editore, 2020;
- 8) *Le carte di Nievo a Udine. Notizie dal fondo Nievo-Ciceri della Biblioteca Civica Vincenzo Joppi*, «PISANA. Revue d'études nieviennes», Paris, Chemins de traverse, n. 1, 2019, pp. 149-160.

- 9) *I Ciceri e Ippolito Nievo: le vicende degli anni '50*, in *Presenza di Nievo nel Novecento (1945-1990)*, a cura di R. Turchi, Firenze, Cesati, 2019, pp. 43-52;
- 10) *Tjaželye ljudi di Čechov in una traduzione inedita di Beniamino Dal Fabbro*, «Russica Romana», XXV, 2018, pp. 123-131;
- 11) *L'Onegin di Giovanni Giudici: trame poetiche di un amor de lonh*, in *Echoing Voices in Italian Literature: Tradition and translation in the 20<sup>th</sup> Century*, a cura di T. Franco e C. Piantanida, Cambridge, Cambridge Scholars, 2018, pp. 262-283;
- 12) *Dal laboratorio poetico dell'Onegin di Giudici*, «Versants. Rivista svizzera delle letterature romanze», 64:2, fascicolo italiano, 2017, pp. 111-122;
- 13) *L'Onegin di Giudici: un'analisi metrico-variantistica*, «Ibidem. Das Blatt der Romanistik-Doktorierenden», febbraio 2017, n. 57;
- 14) *“Le ore più importanti”*. *Intervista a Carmen Fornasiero Ragagnin*, a cura di S. Cerneaz, in G. RAGAGNIN, *Dire no al nulla*, a cura di C. Londero, Lecce, Manni, 2016, pp. 88-104;
- 15) *Accertamenti metrici sull'Onegin di Giovanni Giudici*, in *Giovanni Giudici. I versi, la vita*, Atti del convegno, 12-13 settembre 2013, a cura di P. Polito e A. Zollino, «Memorie dell'Accademia Lunigianense di scienze G. Cappellini», LXXXV, 2016, pp. 287-302;
- 16) *Appunti sulle metafore di Biagio Marin*, in *Paesaggi di Biagio Marin. Tra prosa e poesia*, a cura di R. Norbedo e R. Zucco, Pisa Roma, Fabrizio Serra, 2014, pp. 145-155;
- 17) *“Forse la storia è più bella della poesia”*. *Attorno all'autocommento di Valerio Magrelli*, «Margini. Giornale della dedica e altro», 6, 2012, pp. 3-27;
- 18) *“Metti in versi la vita”*. *La figura e l'opera di Giovanni Giudici. Appunti sul convegno milanese del 23 e 24 maggio 2012*, «Ibidem. Das Blatt der Romanistik-Doktorierenden», settembre 2012;

### **Recensioni e segnalazioni a**

- 19) *Passione Poesia. Letture di poesia contemporanea (1990-2015)* [a cura di S. Aglieco, L. Cannillo, N. Iacovella, CFR, 2016], «QuiLibri», n. 43, settembre-ottobre 2017, pp. 39-40;
- 20) G. GIUDICI, *Salutz* [Milano, il Saggiatore, 2016], «l'immaginazione», luglio-agosto 2017, n. 300, pp. 51-52;
- 21) C. SCHIAVON, *Intorno alla sintassi dell'ultimo Ruzante* [«Filologia Veneta», X (2010)], «Stilistica e metrica italiana», 12, 2012, pp. 373-374;
- 22) L. ZATTI, *Falsi epigrammi e quasi canzonette: canto e incanto in Sandro Penna*, [«Comunicare letteratura», III (2010)], «Stilistica e metrica italiana», 12, 2012, p. 383.

## CONFERENZE, SEMINARI, LEZIONI

- 1) *Nievo poeta: una riscoperta*. Invito per una lezione presso il Dipartimento di Lingue e letterature Romanze della Facoltà di Filosofia  
Università di Lubjana  
9 maggio 2022;
- 2) *La poesia in ascolto. Un'indagine tra stilistica e narratologia con lettura di testi di Sereni, Giudici, Orelli, Porta e Sanguineti*. Intervento in occasione della Seconda edizione del Seminario permanente di narratologia  
IULM Milano - Università degli studi di Napoli Federico II  
18-19 maggio 2021;
- 3) *La canzone libera in Nievo fra Metastasio e Leopardi*. Intervento in occasione dell'iniziativa "Seminari del mercoledì" del DIUM  
Università degli Studi di Udine  
10 marzo 2021;
- 4) *La poesia di Nievo: nuove proposte e acquisizioni critiche*. Intervento in occasione della presentazione del progetto PRIN *Nievo e la cultura letteraria del Risorgimento. Contesti, paradigmi e riscritture (1850-1870)*.  
Università degli Studi di Udine  
24 gennaio 2020;
- 5) «*Intrecci di voci*». *Forme della dialogicità nelle Lucciole (1858)*. Intervento in occasione dell'iniziativa "Seminari del mercoledì" del DIUM  
Università degli Studi di Udine  
22 gennaio 2020;
- 6) *L'umorismo in versi di Ippolito Nievo. Lettura de L'ultimo esiglio (Le Lucciole, 1858)*. Abstract accettato per il convegno internazionale di studi *Tra «effetto Sterne» e «récit excentrique»: le scritture umoristiche nell'Ottocento italiano (paradigmi, contesti e riscritture)*.  
Università degli Studi di Udine - Université de Tours  
autunno 2020 – convegno non realizzato a causa dell'emergenza sanitaria;
- 7) «*Nulla a Venezia cresce / Tutto le dona il mar!*». *I Bozzetti veneziani di Ippolito Nievo*, Congresso ADI - Associazione degli italianisti 2018  
Bologna  
14 settembre 2018;
- 8) *I Ciceri e Ippolito Nievo: le vicende degli anni '50*. Intervento in occasione del Seminario di studi in ricordo di Sergio Romagnoli, *Presenza di Nievo nel Novecento (1945-1990)*  
Università degli Studi di Firenze  
8-9 febbraio 2018;
- 9) *Notizie inedite dal Fondo Ciceri-Nievo della Biblioteca V. Joppi*, Intervento in occasione del seminario di studi *Le carte di Nievo a Udine e altre recenti acquisizioni critiche. Bilanci e prospettive editoriali*  
Università degli Studi di Udine  
28 novembre 2017;

- 10) *L'Onegin di Giovanni Giudici: trame poetiche di un amor de lonh*. Intervento in occasione del convegno *Echoing Voices: Translation Poetry in 20<sup>th</sup> Italy*, Oxford University - Faculty of Medieval and Modern Languages  
18 giugno 2014;
- 11) Presentazione della ricerca di dottorato presso il CIP (Centro internazionale del plurilinguismo)  
Università degli Studi di Udine  
4 dicembre 2013;
- 12) *Primi appunti sulle metafore di Biagio Marin*. Intervento in occasione del convegno *Paesaggi di Biagio Marin, tra prosa e poesia*  
Università degli Studi di Udine  
3-4 ottobre 2012.

#### **ORGANIZZAZIONE GIORNATE DI STUDIO E CONVEGNI**

- *Le carte di Nievo a Udine e altre recenti acquisizioni critiche. Bilanci e prospettive editoriali*,  
Università degli Studi di Udine  
28 novembre 2017

#### **CAPACITÀ PROGETTUALI IN AMBITO INTERNAZIONALE E RICONOSCIMENTI**

- 2019: Presentazione di un progetto H2020-MSCA-IF intitolato *The Hérelle archive and the French translation of D'Annunzio's Il Fuoco (1900). Digital cataloguing and genetics of translation*.

Progetto premiato col *Seal of excellence* (certificato di eccellenza per progetti giudicati meritevoli di finanziamento ma non finanziati a causa dei limiti di budget) per il punteggio ottenuto, pari al 88,80%;

- 2018: Presentazione di un progetto H2020-MSCA-IF intitolato *The Hérelle archive and D'Annunzio translations. Digital cataloguing and a digital edition of Il Fuoco (1900) / Le feu (1901)*.

Progetto premiato col *Seal of excellence* per il punteggio ottenuto, pari a 85%.

#### **FORMAZIONE IN AMBITO DIGITAL HUMANITIES**

- partecipazione al corso di Filologia digitale e trattamento delle fonti, a cura della Prof.ssa Elena Pierazzo (Université de Tours)  
Università degli studi di Udine  
10, 12, 16 dicembre 2019;

- partecipazione all'École d'été éditions numériques / humanités numériques  
MSH-Alpes, Grenoble  
28 maggio – 2 giugno 2018.

## **INCARICHI ACCADEMICI E DIDATTICI, COLLABORAZIONI**

- 40 ore di collaborazione didattica per il “Laboratorio di lettura e commento (preparatorio alla prova scritta) di testi di Dante (Commedia), Petrarca (Canzoniere) e Boccaccio (Decameron)”

Corso di laurea in “Lettere” dell’Università di Udine

a.a. 2018-2019 e 2019-2020;

- 20 ore di collaborazione didattica per il “Laboratorio di analisi, commento e interpretazione testuale de la commedia di D. Alighieri”

Corso di laurea in “Lettere” dell’Università di Udine

a.a. 2017-2018;

- a.a. 2012/13-2014/15; 2015/16-2017/18: *Cultore della materia*

Corso di “Letteratura italiana” dell’Università degli Studi di Udine;

- dall’a.a. 2015/16: Aggregata al DIUM dell’Università degli Studi di Udine.

## **AFFILIAZIONE A SOCIETÀ SCIENTIFICHE E PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA**

- dal 2016 socia del Gruppo padovano di Stilistica.

Udine, gennaio 2023

In fede,  
Sara Cerneaz

